

Notes on Contributors

I-Hsin Chen (陳以新) is Assistant Professor in the Department of Translation at The Chinese University of Hong Kong. She received her PhD from The University of Manchester, UK. She has published articles in various journals, including *Translation Studies*, *International Communication of Chinese Culture*, *Translation and Interpreting Studies*, *Journal of Translation Studies*, and *Interventions*. Her research interests include translation studies, dialogue between philosophy, religious studies and science, and cross-cultural communication.

Rui Liu (劉瑞) is lecturer in the School of Foreign Studies at the Nanjing University of Posts and Telecommunications (Nanjing, PRC). She obtained her PhD in translation studies from The Chinese University of Hong Kong. Her research interests include legal translation, translation history, translation and colonialism, translation and sinology. She is currently conducting a research on translations of Chinese legal classics and their cultural and judicial impact.

Xiaoqing Liu (劉小青) is Associate Professor of Chinese at Butler University. Her research interests include translation studies, comparative literature, modern Chinese literature, and women's studies. She has published peer-reviewed essays with *Translation Quarterly*, *Translation: A Transdisciplinary Journal*, *Asian Journal of Women's Studies*, and *Comparative Literature: East and West*, etc.

Paolo Magagnin is Associate Professor in Chinese language and translation at Ca' Foscari University of Venice, as well as member of the *Laboratorio sulla Traduzione delle Lingue Orientali* (Research group on the translation of Asian languages). His primary interests are translation studies, modern and contemporary Chinese literature, and Chinese political discourse. His current research focuses on the relationship between translation studies and power in contemporary China. He has also translated several works by contemporary Chinese writers Zhu Wen, Xiao Bai, Xu Zechen, Cao Wenxuan, Chen He, and A Yi (among others).

Haoyu Wang (王昊玉) is pursuing her master degree at the Department of Philosophy and Religious Studies, Peking University. She received her Bachelor's degree in Translation and Interpreting from School of English and International Studies, Beijing Foreign Studies University. Her research interests are in semantics and logic, in terms of finding effective methods to comprehend and to represent the meaning of a sentence. In particular, since translation of word plays raises various issues as to the semantics of translated texts, related studies always remain curious to her.

Sophie Ling-chia Wei (魏伶珈) is Assistant Professor at The Chinese University of Hong Kong, Hong Kong. She received her PhD from Department of East Asian Languages and Civilizations, University of Pennsylvania. Her research interests include Jesuits' translation of Chinese classics, Jesuits' classical and vernacular use of Chinese languages, as well as Protestant missionaries' translation of Chinese classics. She recently published one book, *Chinese Theology and Translation: The Christianity of the Jesuit Figurists and their Christianized Yijing* by Routledge in 2019. She also co-edited *The Newly Edited Song Long Yuan's Commentaries on Daodejing* (《道德經舊註新編》), which was published by Shanghai Joint Publishing in 2020.

Chiuan Zhuang (莊馳原) received her PhD from The Chinese University of Hong Kong, and is currently a postdoctoral fellow in the School of English Studies, Shanghai International Studies University. Her research interests include translation history of twentieth-century China, translation and intellectual history, and legal translation.